

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定第七
条及び附属書Gに基づく資金の提供に関する交換公文

(略称) 米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書

Gに基づく資金提供に関する取極

昭和五十三年七月二十一日 東京で

昭和五十三年七月二十一日 効力発生

昭和五十三年八月十九日 告示

(外務省告示第三二二号)

目 次

ページ

日本側書簡..... 一三五

協定第七条2による米国への円資金の提供..... 一三五

協定附属書G3による負担経費の価額に関する合意..... 一三五

米国側書簡..... 一三五

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

日本側書簡

協定第七
条によ
る米
国の
資金
の提
供

協定附
属書G
3によ
る負
担の
経費
の額
に關
する
合意

〔日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定第七
条及び附属書Gに基づく資金の提供に関する交換公文〕

〔日本側書簡〕

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三
月八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相
互防衛援助協定に言及する光栄を有します。

同協定第七条²は、日本国政府が、同協定の実施に関連する
アメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに関連がある経費と
して、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定
めています。

また、同協定附属書G3は、日本国の毎会計年度において日
本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円の価額について
は、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に
入れた上、両政府の間で合意すべきことを定めています。

よつて、本大臣は、日本国の昭和五十三年会計年度における前
記の金銭負担の額に關し、次の取極を日本国政府に代わつて提
案する光栄を有します。

昭和五十三年四月一日から昭和五十四年三月三十一日までの
日本国の会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の
額は、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負
担を考慮に入れて、九千七百五十五万一千円（九七、五五一、
〇〇〇円）を超えないものとする。

(Japanese Note)

Translation

Tokyo, July 21, 1978

Excellency,

I have the honor to refer to the Mutual
Defense Assistance Agreement between Japan and
the United States of America signed at Tokyo
on March 8, 1954.

Article VII, paragraph 2 of the Agreement
provides that the Government of Japan will
make available, from time to time, to the
Government of the United States of America
funds in yen for the administrative and related
expenses of the latter Government in connection
with carrying out the Agreement.

Paragraph 3 of Annex G of the Agreement
provides that, in consideration of the contri-
butions in kind to be made available by the
Government of Japan, the amount of yen to be
made available as a cash contribution by the
Government of Japan for any Japanese fiscal
year shall be as agreed upon between the two
Governments.

Accordingly, I have the honor to propose
on behalf of the Government of Japan the
following arrangements concerning the amount
of the cash contribution referred to above
for the Japanese fiscal year 1978:

In consideration of the contributions in
kind to be made available by the Government
of Japan during the Japanese fiscal year
from April 1, 1978 to March 31, 1979, the
amount of the cash contribution to be made
available by the Government of Japan for
the said fiscal year shall not exceed

本大臣は、更に、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わつて前記の取極を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十八年七月二十一日に東京で

日本国外務大臣 園田 直

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンスフィールド閣下

ninety-seven million five hundred and fifty-one thousand yen (¥97,551,000).

I have further the honor to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Sunao Sonoda
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
Michael J. Mansfield
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America

米国側書簡

(訳文)

(米国側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本使は、更に、アメリカ合衆国政府に代わつて前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十八年七月二十一日に東京で

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンズフィールド

外務大臣 園田 直閣下

(U.S. Note)

Tokyo, July 21, 1978

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Michael J. Mansfield
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America
in Japan

His Excellency
Sunao Sonoda
Minister for Foreign Affairs
Tokyo

(参考)

この取極は、一九五四年三月八日に署名された日米相互防衛援助協定（集覧及び条約集第一一五号参照）第七条及び附属書Gに基づき、日本国政府が昭和五十三年四月一日から昭和五十四年三月三十一日までの会計年度において米国政府に九千七百五十五万一千円までの資金を提供することを定めたものである。